



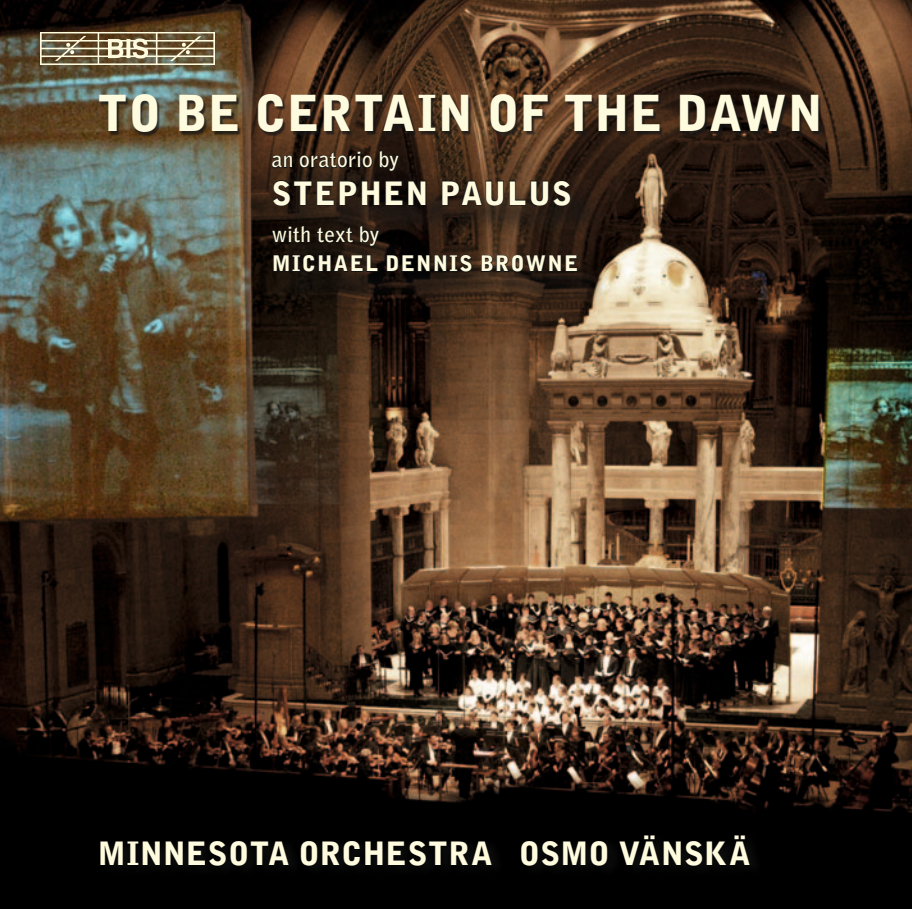
TO BE CERTAIN OF THE DAWN

an oratorio by

STEPHEN PAULUS

with text by

MICHAEL DENNIS BROWNE



MINNESOTA ORCHESTRA OSMO VÄNSKÄ

PAULUS, STEPHEN (b. 1949)

TO BE CERTAIN OF THE DAWN (2005) *(Paulus Publications)*

An oratorio for cantor, soloists, children's chorus,
mixed chorus and orchestra

Text by Michael Dennis Browne (b. 1940)

I. RENEWAL

16'43

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Sh'ma Yisrael! (cantor) | 2'52 |
| 2 | Teshuvah (soprano, tenor, chorus) | 4'21 |
| 3 | First Blessing (children's chorus) | 2'52 |
| 4 | Kingdom of Night (cantor, children's chorus, chorus) | 4'36 |
| 5 | V'a Havta Le Reacha Kamocha (cantor) | 1'57 |

II. REMEMBRANCE

30'20

- | | | |
|----|---|------|
| 6 | Two Little Girls in the Street (soprano, mezzo-soprano, chorus) | 3'49 |
| 7 | Second Blessing (children's chorus) | 1'22 |
| 8 | Where Was the Light? (chorus) | 1'09 |
| 9 | Old Man, Young Man (tenor, baritone, chorus) | 4'16 |
| 10 | Third Blessing (soprano, children's chorus) | 1'14 |
| 11 | This We Ask of You (chorus) | 1'00 |
| 12 | Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst (cantor, chorus) | 1'48 |

13	Three Coats (mezzo-soprano, tenor, chorus)	2'05
14	Fourth Blessing (children's chorus)	1'54
15	Breathe in Us, Spirit of God (tenor, baritone, chorus)	2'42
16	Boy Reading (baritone, chorus)	2'48
17	Interlude: Veil of Tears	3'42
18	Hymn to the Eternal Flame (soprano, children's chorus, chorus)	2'23

III. VISIONS 11'32

19	B'Tselem Elohim (soloists, children's chorus, chorus)	6'28
20	Voices of Survivors (soloists)	2'45
21	V'a Havta Le Reacha Kamocha (cantor, children's chorus, chorus)	2'20

TT: 59'13

BARRY ABELSON *cantor*

ELIZABETH FUTRAL *soprano* · CHRISTINA BALDWIN *mezzo-soprano*

JOHN TESSIER *tenor* · PHILIP COKORINOS *bass-baritone*

MINNESOTA CHORALE · MINNESOTA BOYCHOIR

THE BASILICA CATHEDRAL CHOIR · THE CATHEDRAL CHORISTERS

MINNESOTA ORCHESTRA

OSMO VÄNSKÄ *conductor*

TO BE CERTAIN OF THE DAWN

Composer's note

To Be Certain of the Dawn was commissioned by the Basilica of Saint Mary in Minneapolis as a gift to Temple Israel synagogue in commemoration of the 60th anniversary of the liberation of the Nazi death camps in 1945 and the 40th anniversary of the Vatican document *Nostra Aetate*. It evolved over four years – beginning with the idea of Fr Michael O'Connell, then rector of the Basilica, that Christians must own and teach about the Holocaust as much as or more than Jews. It was he who decided that an oratorio would be a powerful vehicle for communicating to individuals and communities that children are key to the prevention of genocide, both today and in the future.

There are three main sections to the work: *Renewal*, *Remembrance* and *Visions*. It opens with three blasts from the ancient Jewish instrument, the *shofar*, or ram's horn, positioned between three violent and discordant hammer strokes from the orchestra. It settles into a quiet, somewhat ominous setting of the Jewish prayer known as the *Sh'ma*, and when the chorus enters with orchestra on the words 'Create a great emptiness in me', the story begins to unfold.

I chose to set the Biblical verse 'You should love your neighbour as yourself' and make it a main theme of the work. This phrase was written in both Hebrew and, ironically, German, on the only stone left standing when Nazi soldiers demolished a temple in Berlin. The cantor sings it in Hebrew at the close of the first section. Later, when the adult chorus sings it in German, the statement's context makes it both haunting and shocking. Near the end of the oratorio, the chorus sings the phrase in Hebrew and the cantor follows, singing it now from the rear of the hall. This transformational gesture is a unifying moment of reconciliation.

The small string section *Veil of Tears*, just before the beginning of the third

section, offers listeners time to digest the text up to that point. A solo cello line then rises, uttering a very human cry for healing – as if the cellist is the last one standing and must begin the process of bringing us all back together to new and safer ground. There are three more calls from the *shofar*, this time from the rear of the hall, where the cantor is now located as well. Finally, three pairs of low octaves in the strings vacillate between the tritone of D flat and G, underscoring the uncertainty that still exists and reminding us that there is much to be done before peace and reconciliation are established, both in the music and in the world.

© *Stephen Paulus 2008*

Librettist's note

To Be Certain of the Dawn commemorates the Jewish children, almost a million and a half of them, who were murdered during the Shoah. The faces of the children are the sun, moon and stars of this work. It intends a message of hope for the children of today's world; as the common, profound saying goes, 'You cannot tell the children there is no hope'.

The work is written as a triptych. *Renewal*, the first section, reveals Christian contrition for all the centuries of 'the teaching of contempt' as well as a desire to return to our spiritual roots and seek a new beginning as partners in faith with Jews. The two main choruses here, *Teshuvah* and *Kingdom of Night*, attest to Christian remorse. Contrasting with these are several simple blessings from the children's chorus (I am imagining Jewish children singing in the 1930s as the storms clouds gather).

In *Remembrance*, the middle section, we hear four 'meditations upon the faces' based on images in Roman Vishniac's *Children of a Vanished World*, a collection of haunting photographs of Jewish life in Eastern Europe before the Shoah, and so we are still in the 1930s. In the Minneapolis performances, several

of these images were projected as audiences heard what these characters, their fates unknown to us, might have been saying – to one another, to the camera, to us. This middle section ends with *Hymn to the Eternal Flame*, and its words commemorate the children who died. They are based on the image of the central flame and the many thousands of reflected flames at the children’s memorial at the Yad Vashem museum in Jerusalem – and so we are now in the 1980s. In many faiths, the flame is the most ancient image we have to suggest that God is with us, within us, and that our small individual self is, finally, one with the Divine.

Visions, the final section, brings us to the present time, interfaith time, and we hear several themes in layers: Jews and Christians desiring to walk together ‘in the country of justice’ (wherever that may be found); *B’Tselem Elohim*, the Image of God, which suggests that the human face reflects the invisible face of God in the human world; the voices of the children, now graduated from simple blessings to some of the most resonant verses in the Hebrew Scriptures; the voices of survivors; the return of the theme ‘You should love your neighbour as yourself’, and the sounding of the *shofar*, with which we began.

© **Michael Dennis Browne 2008**

To Be Certain of the Dawn was written for children’s chorus, mixed chorus, soprano, mezzo-soprano, tenor and baritone soloists, cantor and orchestra. It was first performed at the Basilica of Saint Mary in November 2005, with Osmo Vänskä conducting the Minnesota Orchestra. After an additional Minneapolis performance by Vänskä and the same ensemble in February 2007, the work received its European première in Düsseldorf, Germany, and Natzweiler-Struthof, France – the latter at the site of a former concentration camp, with survivors and local officials attending – by a collegiate ensemble and choirs drawn from St Cloud State University, the College of St Benedict and St John’s University, all in Minnesota.

The composer **Stephen Paulus** has written more than 350 works, including some 150 choral works and ten operas. He has been commissioned by such orchestras as the New York Philharmonic, Cleveland Orchestra, Dallas Symphony Orchestra and Saint Paul Chamber Orchestra, as well as the Minnesota Orchestra, and by opera companies including the Opera Theatre of St Louis and the Santa Fe Opera. His recent works for voice include song cycles for Thomas Hampson and Deborah Voigt.

The librettist and poet **Michael Dennis Browne**, a Morse-Alumni Distinguished Teaching Professor of English at the University of Minnesota, has written many texts for music. He has won awards for his volumes of poetry and his works have been published in major magazines, journals and anthologies. Among his recent books are *Things I Can't Tell You* and *Give Her the River*.

The soprano **Elizabeth Futral** has sung an array of concert and opera repertoire with major ensembles ranging from the Metropolitan Opera to the Berlin Philharmonic Orchestra. One of her signature roles is the title role in Donizetti's *Lucia di Lammermoor*, which she has performed with the Metropolitan Opera, Washington Opera and Dallas Opera. Elizabeth Futral participated in the world premières of Tan Dun's *The First Emperor* and André Previn's opera *A Streetcar Named Desire*. She also gave the first performance of Ricky Ian Gordon's 15-song cycle *Orpheus and Euridice*.

For further information, please visit elizabethfutral.com

The mezzo-soprano **Christina Baldwin**'s career spans musicals, theatre, operas, concerts and recitals. She enjoyed a long-running collaboration with Theatre de la Jeune Lune in Minneapolis and played the role of Myrtle Wilson in the first

production of an adaptation of *The Great Gatsby* at the Guthrie Theater, also in Minneapolis. Other ensembles with which Christina Baldwin has appeared include the Minnesota Opera, North Star Opera and Kansas City Repertory. She has also lent her voice to *Beheaded* and *Jona/Tomberry*, two animated short films by Dutch filmmaker Rostom A.D.

For further information, please visit christinabaldwin.net

The Canadian-born tenor **John Tessier** has earned accolades for his artistic versatility and refined vocal style, and has worked with many notable conductors of our day, including Lorin Maazel, Leonard Slatkin, Franz Welser-Möst and Bernard Labadie. Opera engagements include Count Almaviva (*The Barber of Seville*) at English National Opera and Nemorino (*L'elisir d'amore*) at the New York City Opera. On the concert stage John Tessier appears in a wide range of works, with orchestras such as the New York Philharmonic, Cleveland Orchestra, Deutsche Kammerphilharmonie Bremen and Les Violons du Roy.

For further information, please visit johnptessier.com

Philip Cokorinos, bass-baritone, appears regularly on opera stages across North America and has performed in more than thirty productions at the Metropolitan Opera. Of the nearly seventy leading roles featured in his career, he has appeared most frequently as Olin Blitch in *Susannah*, Don Magnifico in *La Cenerentola*, Osmin in *The Abduction from the Seraglio* and Mephistopholes in *Faust*. Equally at home on the concert stage, Philip Cokorinos has appeared in Haydn's *Creation* in Carnegie Hall and Berlioz's *L'Enfance du Christ* in a televised performance with the NHK Symphony Orchestra in Tokyo.

Barry Abelson, cantor at Temple Israel in Minneapolis since 1985, is president of the Minnesota Cantors Association. He graduated from Hartt College of Music at the University of Hartford, where he performed in a variety of operas and concerts. He completed the cantorial programme at Hebrew Union College – Jewish Institute of Religion at the School of Sacred Music in New York. Barry Abelson also appeared in the 2005 première of *To Be Certain of the Dawn*.

The **Minnesota Chorale**, the Minnesota Orchestra’s principal chorus since 2004, is led by its artistic director Kathy Saltzman Romey. Founded in 1972, the Chorale is the state’s pre-eminent symphonic chorus, performing regularly with both the Minnesota Orchestra and the Saint Paul Chamber Orchestra. Among the Chorale’s initiatives are the Bridges programme (a national model for community outreach), the Minneapolis Youth Chorus and InChoir for adults.

For further information, please visit mnchorale.org

The **Basilica Cathedral Choir**, an adult volunteer group that sings at the Basilica of Saint Mary, has toured Europe and has been featured at choral directors’ conventions; it has recorded several CDs, including *Pax civitatis*. The **Cathedral Choristers**, founded in 1996, includes students from grade three to grade nine who sing twice each month at the Basilica. The music director of the two choirs is Teri Larson.

The **Minnesota Boychoir**, founded in 1962, is the oldest continually operating boys choir in the Twin Cities of Minneapolis and Saint Paul. Led by its music director Mark S. Johnson, the choir collaborates regularly with the Minnesota Orchestra and has appeared with a range of other ensembles, including the Saint Paul Chamber Orchestra, Baltimore Symphony Orchestra and Prague Philhar-

monic Orchestra. It was featured at the 2007 World Voices Australia International Choral Festival at the Sydney Opera House.

For further information, please visit boychoir.org

The **Minnesota Orchestra**, founded in 1903 as the Minneapolis Symphony Orchestra, has been led since its centennial year by music director Osmo Vänskä, who succeeds such celebrated music directors as Edo de Waart, Sir Neville Martin, Stanisław Skrowaczewski, Antal Doráti, Dimitri Mitropoulos and Eugene Ormandy. The ensemble's radio history began in 1923 with a national broadcast under guest conductor Bruno Walter and continues today with an award-winning broadcast series produced by Minnesota Public Radio. Historic recordings of the orchestra, which date back to 1924, include releases for RCA Victor, Columbia, Mercury 'Living Presence' and Vox Records. The Minnesota Orchestra, which has won numerous awards for its commitment to contemporary music, tours Europe regularly and performs nearly 200 concerts annually, primarily at the acoustically brilliant Orchestra Hall in downtown Minneapolis.

Osmo Vänskä, who became the Minnesota Orchestra's tenth music director in September 2003, is recognized for compelling interpretations of the standard, contemporary and Nordic repertoires, as well as the close rapport he establishes with the musicians he leads. He is in demand internationally as a guest conductor with the world's leading orchestras, enjoying regular relationships with the London Philharmonic Orchestra, BBC Symphony Orchestra, Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, Cleveland Orchestra, Philadelphia Orchestra and National Symphony Orchestra of Washington. Vänskä began his career as a clarinetist and held the co-principal chair in the Helsinki Philharmonic Orchestra. In 1982 he won first prize in the Besançon International Young Conductor's Competi-

tion and in subsequent years was director of the Tapiola Sinfonietta, Iceland Symphony Orchestra and BBC Scottish Symphony Orchestra. In May 2008, after two decades at the helm of the Lahti Symphony Orchestra, he was named its conductor laureate. Vänskä's numerous recordings for BIS attract high acclaim; his Beethoven symphony cycle with the Minnesota Orchestra – including a Grammy-nominated recording of *Symphony No. 9* – has broadcast the exceptional dynamism of this musical partnership to audiences worldwide.

For further information, please visit www.minnesotaorchestra.org

TO BE CERTAIN OF THE DAWN

Anmerkungen des Komponisten

To Be Certain of the Dawn (*Der Morgendämmerung gewiss sein*) wurde von der Basilica of Saint Mary in Minneapolis in Auftrag gegeben und ist ein Geschenk an die Temple Israel-Synagoge im Gedenken an den 60. Jahrestag der Befreiung der Konzentrationslager im Jahr 1945 und den 40. Jahrestag des vatikanischen Dokuments *Nostra Aetate*. Die Entstehungszeit umfasste vier Jahre und begann mit dem Gedanken von Fr. Michael O'Connell, des damaligen Rektors der Basilika, dass Christen über den Holocaust mindestens so viel wissen und mitteilen müssten wie die Juden. Er war derjenige, der entschied, dass ein Oratorium ein starkes Vehikel dafür wäre, dem Einzelnen wie auch Gemeinschaften zu verdeutlichen, dass die Kinder der Schlüssel sind zur Verhütung des Genozids – sowohl heute wie in der Zukunft.

Das Werk hat drei Hauptteile: *Renewal* (*Erneuerung*), *Remembrance* (*Gedenken*) und *Visions* (*Visionen*). Es beginnt mit drei Stößen des Schofar, eines alten jüdischen Instruments, zwischen drei heftigen, dissonanten Hammerschlägen des Orchesters. Das Ganze beruhigt sich zu einer stillen, ein wenig bedrohlichen Vertonung des jüdischen Gebets *Schma*; wenn der Chor mitsamt Orchester zu den Worten „Erzeuge eine große Leere in mir“ einsetzt, beginnt die Erzählung.

Ich habe mich dafür entschieden, den Bibelvers „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“ zu vertonen und ihn zu einem Hauptthema des Werks zu machen. Dieser Satz stand sowohl auf Hebräisch wie auch – ironischerweise – auf Deutsch auf dem letzten noch aufrechten Stein, der nach der Zerstörung eines Tempels in Berlin durch die Nazis übriggeblieben war. Der Kantor singt ihn am Ende des ersten Teils auf Hebräisch. Wenn der Chor der Erwachsenen ihn später auf Deutsch singt, wird seine Aussage durch den Kontext gespenstisch und schockie-

rend. Gegen Ende des Oratoriums singt der Chor den Satz auf Hebräisch, worauf der Kantor ihn aus dem hinteren Teil des Saals anstimmt. Diese Geste der Verwandlung ist ein vereinheitlichendes Moment der Versöhnung.

Der kurze Streicherabschnitt *Veil of Tears (Tränenschleier)* unmittelbar vor dem Anfang des dritten Teils lässt dem Hörer Zeit, die bis dahin gehörten Worte zu verarbeiten. Dann erhebt sich eine Figur im Solo-Cello, die einen zutiefst menschlichen Ruf nach Heilung formuliert – als ob der Cellist als letzter Aufrechter damit anfangen müsste, uns alle auf neuen, sichereren Boden zu führen. Drei weitere Schofar-Rufe folgen, diesmal aus dem hinteren Teil des Saals, wo sich nun auch der Kantor befindet. Drei tiefe Oktavpaare der Streicher schwanken im Tritonus-Raum zwischen Des und G, womit sie die noch immer vorhandene Unsicherheit betonen und uns daran erinnern, dass noch viel zu tun ist, bevor Frieden und Versöhnung sowohl in der Musik wie in der Welt überhaupt ihren Platz haben.

© *Stephen Paulus 2008*

Anmerkungen des Librettisten

To Be Certain of the Dawn gedenkt der beinahe anderthalb Millionen jüdischen Kinder, die während der Shoah ermordet wurden. Die Gesichter der Kinder sind Sonne, Mond und Sterne dieses Werks. Es will eine Botschaft der Hoffnung für die Kinder der Welt von heute sein, ganz wie es in der tiefsinnigen Redewendung heißt: „Man kann Kindern nicht erzählen, es gebe keine Hoffnung.“

Das Werk ist als Triptychon konzipiert. *Renewal*, der erste Teil, zeigt die Reue der Christen angesichts einer jahrhundertelangen „Lehre der Verachtung“ sowie die Sehnsucht, zu unseren geistigen Wurzeln zurückzukehren und einen Neuanfang als Glaubenspartner der Juden zu suchen.

Die beiden Hauptchöre – *Teshuvah* und *Kingdom of Night (Königreich der Nacht)* – bekunden die Reue der Christen. Hierzu kontrastieren etliche einfache

Segenssprüche des Kinderchors (wobei ich an den Gesang jüdischer Kinder während der Dreißiger Jahre denke, als der Sturm sich zusammenbraute).

In *Remembrance*, dem Mittelteil, hören wir vier „Meditationen über die Gesichter“, basierend auf Bildern aus Roman Vishniacs *Children of a Vanished World*, einer Sammlung eindringlicher Fotografien des jüdischen Lebens in Osteuropa vor der Shoah; wir befinden uns also immer noch in den 1930er Jahren. Bei den Aufführungen in Minneapolis wurden mehrere dieser Bilder auf Leinwand projiziert, während das Publikum hörte, was diese Personen, deren Schicksal wir nicht kennen, gesagt haben mochten – zueinander, zur Kamera, zu uns. Dieser Mittelteil endet mit einer *Hymn to the Eternal Flame* (*Hymne an das Ewige Licht*), deren Text an die verstorbenen Kinder erinnert. Er basiert auf dem Bild der Hauptflamme und den vielen tausend reflektierten Flammen des Denkmals für die Kinder in der Gedenkstätte Yad Vashem in Jerusalem – und so befinden wir uns jetzt in den 1980er Jahren. Für viele Religionen stellt die Flamme das älteste Symbol dafür dar, dass Gott bei und in uns ist – und dass unser kleines, individuelles Ich letztlich eins ist mit dem Göttlichen.

Visions, der Schlussteil, führt uns in die Gegenwart, eine Zeit der „Interreligiosität“, und wir hören mehrere Themen in verschiedenen Schichten: Juden und Christen, die gemeinsam „im Land der Gerechtigkeit“ (wo immer dies auch sein mag) wandeln möchten; *B'Tselem Elohim*, das Bild Gottes, das die Vorstellung nahe legt, das menschliche Antlitz sei eine Widerspielung des unsichtbaren Antlitzes Gottes; die Stimmen der Kinder, die sich nun von einfachen Segenssprüchen zu einigen der gewichtigsten Verse des Alten Testaments entwickelt haben; die Stimmen von Überlebenden; die Wiederkehr des „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“-Themas und der Klang des Schofar, mit dem wir begonnen haben.

© *Michael Dennis Browne 2008*

To Be Certain of the Dawn für Kinderchor, Erwachsenenchor, Sopran, Mezzosopran, Tenor und Bariton, Kantor und Orchester wurde im November 2005 in der Basilica of Saint Mary in Minneapolis vom Minnesota Orchestra unter Leitung von Osmo Vänskä uraufgeführt. Nach einer weiteren Aufführung in Minneapolis durch Vänskä und dasselbe Ensemble im Februar 2007 folgten die ersten europäischen Aufführungen in Düsseldorf und im französischen Natzweiler-Struthof – letztere auf dem Gelände eines ehemaligen Konzentrationslagers und im Beisein von Überlebenden und offiziellen Vertretern – durch ein College-Ensemble und Chöre der St. Cloud State University, des College of St. Benedict und der St. John's University, allesamt aus Minnesota.

Der Komponist **Stephen Paulus** hat mehr als 350 Werke komponiert, darunter rund 150 Chorwerke und zehn Opern. Renommierter Orchester wie die New Yorker Philharmoniker, das Cleveland Orchestra, die Dallas Symphony Orchestra, das Saint Paul Chamber Orchestra und das Minnesota Orchestra sowie Opernhäuser wie das Opera Theatre of St. Louis und die Santa Fe Opera haben bei ihm Werke in Auftrag gegeben. Zu seinen neuerlichen Vokalwerken gehören Liederzyklen für Thomas Hampson und Deborah Voigt.

Der Librettist und Dichter **Michael Dennis Browne** ist ein Morse-Alumni Distinguished Teaching Professor für Anglistik an der University of Minnesota und hat zahlreiche Texte für Musik geschrieben. Er hat Auszeichnungen für seine Gedichtbände erhalten; seine Werke werden in bedeutenden Zeitschriften und Anthologien veröffentlicht. Zu seinen jüngsten Buchveröffentlichungen gehören *Things I Can't Tell You* und *Give Her the River*.

Die Sopranistin **Elizabeth Futral** verfügt über ein umfangreiches Konzert- und Opernrepertoire, das sie mit bedeutenden Ensembles gesungen hat – von der Metropolitan Opera bis zu den Berliner Philharmonikern. Eine ihrer charakteristischsten Partien ist die Titelrolle in Donizettis *Lucia di Lammermoor*, die sie an der Metropolitan Opera, Washington Opera und Dallas Opera gesungen hat. Elizabeth Futral hat an der Uraufführung von Tan Duns *The First Emperor* und André Previns Oper *A Streetcar Named Desire* mitgewirkt. Außerdem hat sie die Ricky Ian Gordons 15-teiligen Liederzyklus *Orpheus and Euridice* uraufgeführt. *Weitere Informationen finden Sie auf elizabethfutral.com*

Die Mezzosopranistin **Christina Baldwin** hat sich in Musical, Schauspiel, Oper, Konzert und Recital hervorgetan. Eine langjährige Zusammenarbeit verbindet sie mit dem Theatre de la Jeune Lune in Minneapolis; in der Premiere einer Adaption von *The Great Gatsby* am Guthrie Theatre in Minneapolis übernahm sie die Rolle der Myrtle Wilson. Sie tritt an Häusern wie der Minnesota Opera, der North Star Opera und dem Kansas City Repertory Theatre auf; darüber hinaus hat sie zwei animierten Kurzfilmen des holländischen Filmemachers Rostom A.D. – *Beheaded* und *Jona/Tomberry* – ihre Stimme geliehen. *Weitere Informationen finden Sie auf christinabaldwin.net*

Der kanadische Tenor **John Tessier** hat sich durch seine künstlerische Vielseitigkeit und seinen kultivierten Gesangsstil einen Namen gemacht. Er hat mit zahlreichen namhaften Dirigenten wie Lorin Maazel, Leonard Slatkin, Franz Welser-Möst und Bernard Labadie zusammengearbeitet; zu seinen Opernengagements zählen Graf Almaviva (*Der Barbier von Sevilla*) an der English National Opera und Nemorino (*L'elisir d'amore*) an der New York City Opera. Auf der Konzertbühne ist John Tessier mit einer Vielzahl von Werken und mit Ensembles

wie den New Yorker Philharmonikern, dem Cleveland Orchestra, der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen und Les Violons du Roy in Erscheinung getreten.
Weitere Informationen finden Sie auf johnptessier.com

Der Bassbariton **Philip Cokorinos** gastiert regelmäßig an den Opernhäusern Nordamerikas und hat in mehr als dreißig Produktionen der Metropolitan Opera mitgewirkt. In seiner Laufbahn hat er fast siebzig Hauptrollen interpretiert, darunter vor allem Olin Blitch in *Susannah*, Don Magnifico in *La Cenerentola*, Osmin in *Die Entführung aus dem Serail* und Mephistopholes in *Faust*. Auf der Konzertbühne, auf der sich Philip Cokorinos ebenso zuhause fühlt, ist er u.a. in Haydns *Schöpfung* (Carnegie Hall) und Berlioz' *L'Enfance du Christ* (Tokio, eine Fernsehaufzeichnung mit dem NHK Symphony Orchestra) aufgetreten.

Barry Abelson, seit 1985 Kantor der Temple Israel-Synagoge in Minneapolis, ist Präsident der Minnesota Cantors Association. Er graduierte am Hartt College of Music der University of Hartford, wo er in einer Vielzahl von Opern und Konzerten auftrat. Seine Kantorenausbildung schloss er am Hebrew Union College – Jewish Institute of Religion an der School of Sacred Music in New York ab. Barry Abelson gehörte 2005 zum Uraufführungsensemble von *To Be Certain of the Dawn*.

Minnesota Chorale, seit 2004 Stammchor des Minnesota Orchestra, wird von Kathy Saltzman Romey geleitet. Das 1972 gegründete Ensemble ist der bedeutendste Symphonische Chor des Bundesstaates; regelmäßig tritt er mit dem Minnesota Orchestra und dem Saint Paul Chamber Orchestra auf. Zu den Initiativen des Chors gehören das Bridges-Programm (ein nationales Modellprojekt für die pädagogische Umfeldarbeit), der Minneapolis Youth Chorus und InChoir für Erwachsene.

Weitere Informationen finden Sie auf mnchorale.org

Der **Basilica Cathedral Choir** – ein Laienchor der Basilica of Saint Mary – ist in Europa aufgetreten und wurde bei Chorleitertagungen vorgestellt; er hat mehrere CDs aufgenommen, darunter *Pax civitatis*. Die **Cathedral Choristers**, 1996 gegründet, bestehen aus Schülern der Jahrgangsstufen 3 bis 9, die zweimal im Monat in der Basilika singen. Die musikalische Leiterin beider Chöre ist Teri Larson.

Der **Minnesota Boychoir**, 1962 gegründet, ist der älteste ohne Unterbrechung aktive Knabenchor der Twin Cities-Region Minneapolis und Saint Paul. Unter der Künstlerischen Leitung von Mark S. Johnson arbeitet der Chor regelmäßig mit dem Minnesota Orchestra und einer Reihe anderer Orchester zusammen, u. a. mit dem Saint Paul Chamber Orchestra, dem Baltimore Symphony Orchestra und den Prager Philharmonikern. 2007 wirkte der Chor beim Internationalen Chorfestival World Voices Australia in der Oper von Sydney mit.

Weitere Informationen finden Sie auf boychoir.org

Das **Minnesota Orchestra** – 1903 als Minneapolis Symphony Orchestra gegründet – steht seit seinem Zentenarjahr unter der Musikalischen Leitung von Osmo Vänskä, der damit in der Nachfolge so gefeierter Musikalischer Leiter steht wie Edo de Waart, Sir Neville Marriner, Stanisław Skrowaczewski, Antal Doráti, Dimitri Mitropoulos und Eugene Ormandy. Die Rundfunkgeschichte des Minnesota Orchestra begann 1923 mit der landesweiten Übertragung eines Konzerts unter dem Gastdirigenten Bruno Walter und wird heute mit einer eigenen, preisgekrönten Reihe fortgesetzt, die vom Minnesota Public Radio produziert wird. Zu den historischen Aufnahmen des Orchesters, die bis in das Jahr 1924 zurückreichen, gehören Einspielungen für RCA Victor, Columbia, Mercury „Living Presence“ und Vox Records. Das Minnesota Orchestra, das für seine Ver-

dienste um die zeitgenössische Musik zahlreiche Auszeichnungen erhalten hat, unternimmt regelmäßig Tourneen durch Europa und gibt fast 200 Konzerte im Jahr – vorwiegend in der akustisch brillanten Orchestra Hall in der Innenstadt von Minneapolis.

Weitere Informationen finden Sie www.minnesotaorchestra.org

Osmo Vänskä, der im September 2003 zum zehnten Chefdirigenten des Minnesota Orchestra ernannt wurde, wird für seine fesselnden Interpretationen des traditionellen, des zeitgenössischen und des skandinavischen Repertoires ebenso geschätzt wie für das enge Verhältnis zwischen ihm und seinen Musikern. Er ist ein gefragter Gastdirigent bei den führenden Orchestern der Welt, der regelmäßig mit dem London Philharmonic Orchestra, dem BBC Symphony Orchestra, dem Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, dem Cleveland Orchestra, dem Philadelphia Orchestra und dem National Symphony Orchestra of Washington arbeitet. Vänskä begann seine musikalische Laufbahn als Klarinetrist; einige Jahre lange war er Stellvertretender Solo-Klarinetrist des Helsinki Philharmonic Orchestra. 1982 gewann er den Ersten Preis bei der Besançon International Young Conductor's Competition; im Anschluss daran war er Leiter der Tapiola Sinfonietta, des Icelandic Symphony Orchestra und des BBC Scottish Symphony Orchestra. Im Mai 2008 wurde Vänskä nach zwei Jahrzehnten an der Spitze des Lahti Symphony Orchestra zu dessen Ehrendirigent ernannt. Vänskäs zahlreiche Einspielungen bei BIS stoßen auf große Anerkennung; sein Zyklus der Symphonien Beethoven mit dem Minnesota Orchestra – darunter eine für den Grammy nominierte Einspielung der *Symphonie Nr. 9* – trägt die außergewöhnliche Dynamik dieser musikalischen Partnerschaft in die ganze Welt.

TO BE CERTAIN OF THE DAWN

Note du compositeur

To Be Certain of the Dawn est une commande de la basilique Sainte-Marie à Minneapolis comme cadeau à la synagogue Temple Israël à l'occasion du 60^e anniversaire de la libération des camps d'extermination nazis en 1945 et du 40^e anniversaire du document Nostra Ætate du Vatican. L'œuvre mijota pendant quatre ans – commençant par l'idée du père Michael O'Connell, alors curé de la basilique, que les Chrétiens doivent reconnaître et faire connaître l'Holocauste autant sinon plus que les Juifs. C'est lui qui a décidé qu'un oratorio serait un moyen puissant pour communiquer aux personnes et aux communautés que les enfants sont la clé de la prévention des génocides, tant aujourd'hui que dans l'avenir.

L'œuvre compte trois sections : *Renewal*, *Remembrance* et *Visions* [*Renouveau*, *Rappel* et *Visions*]. Elle s'ouvre sur trois appels de l'ancien instrument juif appelé *shofar*, ou corne de bélier, placés entre trois exclamations martelées violentes et dissonantes de l'orchestre. Elle se stabilise en un arrangement calme et un peu sinistre de la prière juive connue sous le nom de Sh'ma et, à l'entrée du chœur et de l'orchestre sur les paroles « Create a great emptiness in me » [Crée un grand vide en moi], l'histoire commence à se dérouler.

J'ai choisi d'arranger le verset biblique « Aime ton prochain comme toi-même » et d'en faire un thème principal de l'œuvre. Cette phrase était écrite en hébreu et, ironiquement, en allemand sur la seule pierre laissée intacte après la démolition d'un temple à Berlin par les soldats nazis. Le chantre la chante en hébreu à la fin de la première section. Plus tard, quand le chœur d'adultes la chante en allemand, le contexte de la phrase la rend hantante et bouleversante. Vers la fin de l'oratorio, le chœur reprend la phrase en hébreu et le chantre suit, la chantant maintenant de l'arrière de la salle. Ce geste transformationnel est un

moment unificateur de réconciliation.

La petite section de cordes *Veil of Tears* [Voile de larmes], juste avant le début de la troisième section, donne au public le temps de digérer le texte entendu. Une voix de violoncelle solo se lève, poussant un cri très humain d'appel à la guérison – comme si le violoncelliste était la dernière personne qui reste et qui doit commencer le processus de rassemblement sur un terrain nouveau et plus sûr. Le *shofar* émet trois autres appels, cette fois de l'arrière de la salle où se tient aussi le chantre. Finalement, trois paires d'octaves graves aux cordes vacillent entre le triton ré bémol et sol, soulignant le doute qui subsiste et nous rappelant qu'il reste encore beaucoup à faire avant que la paix et la réconciliation soient choses faites, tant dans la musique que dans le monde.

© *Stephen Paulus* 2008

Note du librettiste

To Be Certain of the Dawn commémore le meurtre de presque un million et demi d'enfants juifs pendant la Shoah. Leurs figures sont le soleil, la lune et les étoiles de cette œuvre. Elle veut lancer un message d'espoir pour les enfants du monde d'aujourd'hui ; comme le dit le proverbe aussi courant que profond : « On ne peut pas dire aux enfants qu'il n'y a pas d'espoir. »

L'œuvre prend la forme d'un triptyque. *Renewal*, la première section, exprime la contrition des Chrétiens pour « avoir enseigné le mépris » pendant des siècles ainsi qu'un désir de retourner à leurs sources spirituelles et de chercher un nouveau départ avec les Juifs comme partenaires dans la foi.

Les deux chœurs principaux ici, *Teshuvah* et *Kingdom of Night* [Royaume de la nuit], témoignent du remords des Chrétiens. Par contraste, le chœur d'enfants juifs prononce plusieurs bénédictions simples (j'imagine les enfants juifs chantant dans les années 1930 pendant l'amoncellement des nuages orageux).

Dans *Remembrance*, la section centrale, nous entendons quatre « méditations sur les visages », basées sur des images de *Children of a Vanished World* [*Enfants d'un monde disparu*] de Roman Vishniac, un recueil de photographies inoubliables de la vie juive en Europe de l'Est avant la Shoah ; nous nous trouvons donc encore dans les années 1930. Aux exécutions à Minneapolis, plusieurs de ces images furent projetées tandis que le public entendait ce que ces personnes, au destin inconnu pour nous, pourraient avoir dit – l'une à l'autre, à la caméra, à nous. Cette section médiane se termine avec *Hymn to the Eternal Flame* [*Hymne à la flamme éternelle*] dont les paroles commémorent les enfants morts. Elles reposent sur l'image de la flamme centrale et des milliers de flammes reflétées au monument commémoratif des enfants au musée Yad Vashem à Jérusalem – et nous nous trouvons maintenant dans les années 1980. Dans plusieurs religions, la flamme est l'image la plus ancienne que nous ayons pour suggérer que Dieu est avec nous, en nous, et que finalement, notre petite personne fait un avec le Divin.

La section finale *Visions* nous mène au temps présent, temps de foi partagée ; les thèmes sont entendus en plusieurs couches : les Juifs et les Chrétiens désirant marcher ensemble « dans le pays de la justice » (où qu'il puisse être trouvé) ; *B'Tselem Elohim*, l'image de Dieu, qui suggère que le visage humain reflète le visage invisible de Dieu dans le monde humain ; les voix des enfants, passées maintenant des simples bénédictions à certains des versets les plus résonants des écritures hébraïques ; les voix des survivants ; le retour du thème « Aime ton prochain comme toi-même » et les appels du *shofar* sur lesquels l'œuvre a commencé.

© *Michael Dennis Browne 2008*

To Be Certain of the Dawn est écrite pour chœur d'enfants, chœur adulte, soprano, mezzo-soprano, ténor et baryton solos, chantre et orchestre. L'œuvre fut créée à la basilique Sainte-Marie en novembre 2005 avec l'Orchestre du Minnesota dirigé par Osmo Vänskä. Après une autre exécution à Minneapolis avec le même ensemble et Vänskä en février 2007, l'œuvre vit sa création européenne à Dusseldorf en Allemagne, et à Natzweiler-Struthof en France – site d'un ancien camp de concentration, en la présence de survivants et de représentants officiels locaux – par un ensemble collégial et des chœurs en provenance de l'université nationale de St-Cloud, du Collège St-Benoît et de l'université St-Jean, tous du Minnesota.

Le compositeur **Stephen Paulus** a écrit plus de 350 compositions dont environ 150 œuvres chorales et dix opéras. Il a reçu des commandes de la Philharmonie de New York, l'Orchestre de Cleveland, l'Orchestre Symphonique de Dallas et l'Orchestre de Chambre de Saint-Paul, ainsi que de l'Orchestre du Minnesota, des compagnies d'opéra dont le Théâtre de l'Opéra de St-Louis et l'Opéra de Santa Fe. Parmi ses récentes œuvres vocales se trouvent des cycles de chansons pour Thomas Hampson et Deborah Voigt.

Le librettiste et poète **Michael Dennis Browne**, un Morse-Alumni Distinguished Teaching Professor d'anglais à l'Université du Minnesota, a écrit plusieurs textes pour la musique. Il a gagné des prix pour ses volumes de poésie et ses œuvres ont été publiées dans de grands magazines, journaux et anthologies. Ses récents livres comptent *Things I Can't Tell You* et *Give Her the River*.

La soprano **Elizabeth Futral** a chanté un vaste répertoire de concert et d'opéra avec des ensembles majeurs de l'Opéra Métropolitain à l'Orchestre Philharmonique de Berlin. L'un de ses rôles caractéristiques est le rôle principal de *Lucia di Lammermoor* de Donizetti qu'elle a chanté avec l'Opéra Métropolitain, l'Opéra

de Washington et l'Opéra de Dallas. Elizabeth Futral a participé aux premières mondiales de *The First Emperor* de Tan Dun et de l'opéra *A Streetcar Named Desire* d'André Previn. Elle a aussi donné la création du cycle de 15 chansons *Orpheus and Euridice* de Ricky Ian Gordon.

Pour d'autres renseignements, veuillez visiter le site elizabethfutral.com

La carrière de la mezzo-soprano **Christina Baldwin** englobe la comédie musicale, le théâtre, l'opéra, le concert et le récital. Elle a longtemps collaboré avec le Théâtre de la Jeune Lune à Minneapolis et elle a joué le rôle de Myrtle Wilson dans la première production d'une adaptation de *The Great Gatsby* au Guthrie Theater, également à Minneapolis. Christina Baldwin s'est produite avec d'autres ensembles dont l'Opéra du Minnesota, North Star Opera et Kansas City Repertory. Elle a aussi prêté sa voix à *Beheaded* et *Jona/Tomberry*, deux petits films animés du cinéaste hollandais Rostom A.D.

Pour d'autres renseignements, veuillez visiter le site christinabaldwin.net

Le ténor canadien **John Tessier** a été remarqué pour ses multiples facettes artistiques et son style vocal raffiné ; il a travaillé avec de grands chefs de notre temps dont Lorin Maazel, Leonard Slatkin, Franz Welser-Möst et Bernard Labadie. Il a chanté le comte Almaviva (*Le Barbier de Séville*) à l'English National Opera et Nemorino (*L'Elixir d'amour*) au New York City Opera. La scène de concert l'a entendu dans un grand nombre d'œuvres, avec des orchestres tels la Philharmonie de New York, l'Orchestre de Cleveland, Deutsche Kammerphilharmonie Bremen et Les Violons du Roy.

Pour d'autres renseignements, veuillez visiter le site johnptessier.com

Le baryton-basse **Philip Cokorinos** apparaît régulièrement sur les scènes d'opéra partout en Amérique du Nord et il a chanté dans plus de trente productions à

l'Opéra Métropolitain. Il a interprété près de 70 rôles principaux dans sa carrière et les plus fréquents sont Olin Blitch dans *Susanne*, Don Magnifico dans *Cendrillon*, Osmin dans *L'Enlèvement au sérail* et Méphistophélès dans *Faust*. Aussi à l'aise dans la salle de concert, Philip Cokorinos a chanté dans *La Création* de Haydn au Carnegie Hall et *L'Enfance du Christ* de Berlioz dans une production télévisée avec l'Orchestre Symphonique NHK à Tokyo.

Barry Abelson, chantre au Temple Israël à Minneapolis depuis 1985, est président de l'Association des chantres du Minnesota. Il obtint son diplôme au collège de musique Hartt à l'Université de Hartford où il s'est produit dans plusieurs opéras et concerts. Il a terminé le programme de chantre à l'Hebrew Union College – Jewish Institute of religion à l'Ecole de musique sacrée à New York. Barry Abelson a participé en 2005 à la création de *To Be Certain of the Dawn*.

Minnesota Chorale, chœur principal de l'Orchestre du Minnesota depuis 2004, est dirigé par sa directrice artistique Kathy Saltzman Romey. Fondée en 1972, la chorale est le chœur symphonique prééminent de l'état du Minnesota, se présentant régulièrement avec l'Orchestre du Minnesota et l'Orchestre de Chambre de Saint-Paul. La formation a plusieurs initiatives à son actif dont Bridges programme (un modèle national pour rejoindre le public), le Chœur des Jeunes de Minneapolis et InChoir pour les adultes.

Pour d'autres renseignements, veuillez visiter le site mnchorale.org

Le **Chœur de la basilique de la cathédrale**, un groupe de bénévoles adultes qui chante à la basilique Sainte-Marie, a fait une tournée en Europe et a été présenté à des conventions de chefs de chœurs ; il a enregistré plusieurs disques compacts dont *Pax civitatis*. Fondé en 1996, le groupe **Cathedral Choristers**

renferme des étudiants de la troisième à la neuvième année qui chantent deux fois par mois à la basilique. Le directeur musical des deux chœurs est Teri Larson.

Fondé en 1962, le **Minnesota Boychoir** est la plus ancienne maîtrise encore en fonction des villes jumelles de Minneapolis et Saint-Paul. Dirigé par son directeur musical Mark S. Johnson, le chœur collabore régulièrement avec l'Orchestre du Minnesota et il s'est produit avec plusieurs autres ensembles dont l'Orchestre de Chambre de Saint-Paul, l'Orchestre Symphonique de Baltimore et l'Orchestre Philharmonique de Prague. Il fut présenté au 2007 World Voices Australia International Choral Festival à la maison d'opéra de Sydney.

Pour d'autres renseignements, veuillez visiter le site boychoir.org

Fondé en 1903 sous le nom d'Orchestre Symphonique de Minneapolis, l'**Orchestre du Minnesota** est dirigé depuis son année centenaire par Osmo Vänskä qui a succédé à des directeurs musicaux aussi célèbres que Edo de Waart, Sir Neville Marriner, Stanisław Skrowaczewski, Antal Doráti, Dimitri Mitropoulos et Eugene Ormandy. L'histoire radiophonique de l'ensemble a commencé en 1923 avec une production nationale sous le chef invité Bruno Walter et elle continue aujourd'hui avec une série prisée réalisée par Minnesota Public Radio. Les enregistrements historiques de l'orchestre, qui remontent jusqu'en 1924, renferment des sorties chez RCA Victor, Columbia, Mercury «Living Presence» et Vox Records. Gagnant de nombreux prix pour son engagement en musique contemporaine, l'Orchestre du Minnesota fait souvent des tournées en Europe et donne près de 200 concerts par année, principalement à l'Orchestra Hall à l'acoustique brillante, situé au centre de Minneapolis.

Pour d'autres renseignements, veuillez visiter le site www.minnesotaorchestra.org

Osmo Vänskä, qui est devenu le dixième directeur musical de l'Orchestre du Minnesota en septembre 2003, est reconnu pour ses interprétations irrésistibles des répertoires classique, contemporain et nordique, ainsi que pour le lien étroit qu'il établit avec les musiciens qu'il dirige. Il est demandé sur la scène internationale comme chef invité par les plus grands orchestres du monde, travaillant régulièrement avec l'Orchestre Philharmonique de Londres, l'Orchestre Symphonique de la BBC, l'Orchestre Symphonique Nippon Yomiuri, l'Orchestre de Cleveland, l'Orchestre de Philadelphie et l'Orchestre Symphonique National de Washington. Vänskä commença sa carrière comme clarinetiste et il occupa le poste d'assistant première clarinette à l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki. En 1982, il gagna le premier prix du Concours International pour Jeunes Chefs d'orchestre de Besançon et, les années suivantes, il fut directeur de la Sinfonietta de Tapiola, l'Orchestre Symphonique de l'Islande et l'Orchestre Symphonique Ecossais de la BBC. En mai 2008, après vingt ans à la tête de l'Orchestre Symphonique de Lahti, il en fut nommé chef lauréat. Les nombreux disques BIS de Vänskä ont été chaudement reçus ; son cycle des symphonies de Beethoven avec l'Orchestre du Minnesota – dont l'enregistrement de la *Symphonie no 9* a été mis en nomination pour un Grammy – diffuse de par le monde entier le dynamisme exceptionnel de cette collaboration musicale.

TO BE CERTAIN OF THE DAWN

LIBRETTO BY MICHAEL DENNIS BROWNE

I. RENEWAL

① Sh'ma Yisrael! (Hear, O Israel)

Cantor

Sh'ma Yisrael! Adonai Eloheinu

Adonai Echad!

Barukh sheim K'vod malchuto

l'olam va'ed.

[Hear, O Israel: Adonai our God,

Adonai is One.

Blessed is the name of God's

glorious reign for ever and ever.]

② Teshuvah (Returning)

Chorus

Create a great emptiness in me.

Send a wind.

Lay bare the branches.

Strip me of usual song.

Drop me like a stone,

send me down unknown paths,

send me into pathlessness;

drop me like a stone

so that I go where a stone goes.

Send me down unknown paths,

send me into pathlessness,

into the lost places,

down into echoes

to where I hear

voices, but no words:

a place of weeping

below any of earth's waters.

Teshuvah,

Teshuvah,

Teshuvah.

Soprano, Tenor

Give me difficult dreams

where my skills will not serve me;

make bitter

the wines I have stored.

Chorus

Begin the returning.

Teshuvah,

Teshuvah,

Teshuvah.

③ First Blessing

Children's Chorus

Adonai! Adonai, Adonai, Adonai,

Adonai!

Who gives us our hearts,

and as they open,

so You fill them.

Hope. We thank You for our hope.

Adonai, Adonai,

Who gives us our dreams,

and as they blossom,

so we praise You.

Dreams. We thank You for our dreams.

[4] Kingdom of Night

Chorus

Holy God,

Who found no strength in us
to be Your power.

How should we think ourselves
Your hands, Your feet?

How should we be Your heart?

On the day You called to us,
in the kingdom of night

where You kept calling,
how did we heal one another
in Your name?

How did we think we might
be recognized as You
in all we failed to do?

Cantor

[recites Kaddish]

Chorus

In the kingdom of night
where, again and again,
out of the mouths of children,
You kept calling, calling.

Children's Chorus, Chorus

Adonai, Adonai, Adonai.

Calling and calling and calling
and calling
in the kingdom of night.

Adonai!

[5] V'a Havta Le Reacha Kamocho

Cantor

V'a havta le reacha kamocho.

[You should love your neighbor as yourself.]

II. REMEMBRANCE

[6] Two Little Girls in the Street

Soprano, Mezzo-soprano

two little girls
we are just
two little girls
in the street
sisters?

what do you think?

maybe so
maybe not
maybe so

we're a little bit curious
about the camera
we're not so unhappy
about the camera

(who is it
we wonder
who is
looking at us
just the two of us?)

here we are!

do you like the skirt?
what do you think of the coat?
pretty red coat!
it's Tuesday
so I get the coat for the day
Leah is wearing the skirt

Chorus

Jews may not be citizens.
Jews may not meet in public places.

Soprano, Mezzo-soprano

why bread
in both my hands?

why does Leah have
nothing at all?

she has one hand
on the back of my neck
she's holding onto me
the other hand's empty
just in case
just in case

hands are for holding onto
for filling up
and never for hurting us
hands are for giving us things
what do you think of our shoes???

[7] Second Blessing

Children's Chorus

*Barukh attah Adonai Eloheinu
Melech ha-olam.*

*[Praised are You, Adonai our God,
Ruler of the Universe.]*

Adonai, Adonai,

Who gives us apples,
Who gives us bread
we give to one another.

Sunlight. We thank You for
sunlight.

[8] Where Was the Light?

Chorus

Where was the light we should
have been?

Moons we are, ghosts we were;
No way for anyone to know
that great sun shone.

And everywhere such wounds.

[9] Old Man, Young Man

Baritone, Tenor

You can keep standing there
if you want
I'm going to stay
sitting here with my back
against this tree
and smiling to see you
just being so young
maybe it's something
you're saying to me
(I don't remember)
maybe it's because
I am father
to your mother

*Zayde, tell me that story again
[zayde: grandpa]*

maybe that's not really
a smile on my face
maybe I'm half-asleep
and I'm having a dream
where I'm leaning against a tree
and Rachel's boy is standing
slender in sunlight
talking with me

*When you were a boy
and you fell in the river
and nobody heard you –
tell me again!*

Chorus

Jews may not attend school.
Jews may not marry outside their race.

Baritone, Tenor

I want this dream
to go on and on

and things are still good
or good enough
in this world of summer
nothing so bad
has happened to us

not under these trees
where you stand
your back to the camera
young child of a man
young child of my child
talking with me

as if you were made of sunlight
as if you were made of leaves

*And suddenly, Zayde, you knew
how to swim!*

[10] Third Blessing

Children's Chorus, Soprano
Barukh attah Adonai Eloheinu
Melekh ha-olam.
(Praised are You, Adonai,
Ruler of the Universe.)

Who gives us our mouths,
Who gives us air
and every breath we breathe.

Our songs. We thank You
for our songs.

[11] This We Ask of You

Chorus

This we ask of You –
You who brought us into being –
which tasks are ours? which labors?
which joys? which dances?
which instruments of Yours
do we become?

[12] Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst

Chorus, Cantor

*Du sollst deinen Nächsten lieben
wie dich selbst.*

V'a havta le reacha kamocha.

[You should love your neighbor as yourself.]

[13] Three Coats

Mezzo-soprano, Tenor

I'm wearing
two jackets and a coat

I have curls hidden
under my knitted cap
am I a girl or a boy?

it doesn't matter!

(a girl)

under the coats
there's a shirt,
it's buttoned up, too
(I'm a boy)

and I'm wearing
a scarf
between my shirt and vest

I just wish
it didn't hurt
where my tooth came out
didn't look so bad

and if only I wasn't
so sleepy today
(bad dreams)

and if only
father didn't look
so scared last night

when we heard
the knocking on the door

Chorus

Jews may not keep animals.
Jews may not ride bicycles.

Mezzo-soprano, Tenor

(it was just the wind)

so –

a shirt
a scarf
a jacket
a vest
a coat

I'm a boy!
I'm a bundled-up boy!

[14] Fourth Blessing

Children's Chorus

Barukh attah Adonai Eloheinu

Melekh ha-olam.

*(Praised are you, Adonai our God,
Ruler of the Universe.)*

We praise You for the lives before us,
we praise You for the lives to come,
whether we will see them or not.

Every life. We thank You for
every life.

We praise You! We praise You!

[15] Breathe in Us, Spirit of God

Chorus, Tenor, Baritone

In the time of the breaking of glass,
the tearing of roots,
the splitting of every little temple
of hope, the heart,

breathe in us, Spirit of God,
so that we may strengthen,
so we may grow and be known
by our love.

[16] Boy Reading

Baritone

I'm looking down
from far away
I'm high up on a branch
looking down
on the book

so many little characters
all of them keys
says Mama

keys to all the doors
I want to open
I want to open them all

I like the way
the characters are
sometimes I think I see
looks on their faces
(they're looking at me)

Chorus

Jews may not imagine.
Jews may not dream.

Baritone

they'll take me
into the stories
where I want to go

I had a dream
where I grew so heavy
I fell out of the tree
down down
into the characters

and they covered me over
and no one could find me
they never found me

Chorus

And everywhere such wounds.
Wear this star.
 Wear this star.
 Wear this star.

[17] Interlude: Veil of Tears
Orchestra

[18] Hymn to the Eternal Flame

Chorus, Children's Chorus, Soprano~

Every face is in you,
 Every voice,
Every sorrow in you,
 Every pity,
Every love, every memory,
 Woven into fire.
Every breath is in you,
 Every cry,
Every longing in you,
 Every singing,
Every hope, every healing,
 Woven into fire.
Every heart is in you,
 Every tongue,
Every trembling in you,
 Every blessing,
Every soul, every shining,
 Woven into fire.

III. VISIONS

[19] B'Tselem Elohim (Image of God)

Mezzo-soprano

I would like to be walking with you
 in the cool of the evening.

Children's Chorus

*I will pour out My spirit on all flesh;
 your sons and your daughters
 shall prophesy,
your old men shall dream dreams,
 and your young men shall see
 visions.*

Mezzo-soprano

Walking with you in the streets
 of that city
 we have imagined and dreamed.

Source of All Life

Chorus

Source of All Life,
 beyond all names we have
 for You,
how should we do
 all that must be done
unless we see through Your eyes?

Soprano, Baritone

Not evening.
 Maybe in the heat of noon.
Or midnight with its winds.
 Not a time of our choosing.

Children's Chorus

*Do not fear, I am with you;
 I will bring your offspring
 from the east,
and from the west I will gather you;
 I will say to the north, 'Give*

them up,'
and to the south, 'Do not withhold;
bring My sons from far away
and My daughters from the ends
of the earth.'

Soprano, Baritone

Maybe a rain,
 running down the leaves,
running over the stones,
 down the roots of the trees

We are walking there.

Chorus

Source of All Life,
 these eyes and faces
are You among us
 as we labor to repair this world.

Soprano, Mezzo-soprano, Tenor, Baritone

Maybe stars,
 those faithful ones
that do not step down.
 We will walk by their light,
and ask for forgiveness
 for smallness of dreams.

I would like to be walking with you
 in the cool of the evening,

I would like to be walking
 in the streets of that city
we have dreamed and imagined;
 there we are walking.

[20] Voices of Survivors

Soprano

'I see the people, the places –
 they live in my memory –
 the faces of the people who
 meant so much to me.'

[Felicia Weingarten, survivor]

Tenor

'Why did I survive? The Rabbi
said: "God kept you on earth
to write the story."'

[Henry Oertelt, survivor]

Baritone

'I dream of a sculpture of a
 bird – I try to touch it. I wake
up touching the bird. I think
 it is a miracle.'

[Robert Fisch, survivor]

Mezzo-soprano

'I have lived in a world with no
 children... I would never live
in a world of no children again.'

[Hinda Kibort, survivor (z; of blessed memory)]

[21] V'a Havta Le Reacha Kamocha

Chorus, Children's Chorus, Cantor

V'a havta le reacha kamocha.

[You should love your neighbor as yourself.]

Major funding for this recording was provided by the Basilica of Saint Mary. The Basilica and Rev. Michael J. O'Connell gratefully acknowledge the generous individuals whose dedication and support made this recording possible.

Additional support for the project was provided by the National Endowment for the Arts and the Aaron Copland Fund for Music, Inc.

DDD

RECORDING DATA

Recorded in February 2008 at Orchestra Hall, Minneapolis, Minnesota, USA

Recording producer: Jens Braun

Sound engineer: Thore Brinkmann

Digital editing: Bastian Schick

Neumann microphones; Stagetec Truematch microphone preamplifier and high resolution A/D converter;

MADI optical cabling; Yamaha 02R96 digital mixer; Sequoia Workstation; B&W Nautilus 80z loudspeakers;

STAX headphones

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Stephen Paulus and Michael Dennis Browne 2008

Translations: Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chéné (French)

Front and back cover photos: © Michael Jensen

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-1726 © 2008 & © 2009, BIS Records AB, Åkersberga.



Osmo Vänskä, Stephen Paulus and Michael Dennis Browne at the world premiere
on 17th November 2005 in the Basilica of Saint Mary, Minneapolis.